

字幕翻译服务 本地化字幕翻译 本地化字幕翻译服务

产品名称	字幕翻译服务 本地化字幕翻译 本地化字幕翻译服务
公司名称	宏博（深圳）信息技术咨询有限公司
价格	.00/套
规格参数	品牌:无 型号:无
公司地址	深圳市福田区园岭街道深南中路2010号东风大厦 1010A
联系电话	0755-25884440 18026945480

产品详情

字幕翻译服务 本地化字幕翻译 本地化字幕翻译服务 字幕翻译介绍 翻译介绍:全国免长途热线 字幕指以文字形式显示电视、电影、舞台作品里面的对话等非影像内容，也泛指影视作品后期加工的文字。字幕在电影银幕或电视机荧光屏下方出现的外语对话的译文或其他解说文字以及种种文字，如影片的片名、演职员表、唱词、对白、说明词以有人物介绍、地名和年代等。各个国家对字幕的要求不尽相同、即使是同一国家，也有供一般人观看的普通字幕以及供听力有障碍人士观看的SDH字幕。宏博不仅做中文字幕，同时还做英文、日文、韩文、法文、意大利文、德文、西班牙文等80余种语言的字幕。宏博的字幕译员都是以译入语为母语，拥有丰富的多年字幕翻译经验，懂得如何在有限的几秒钟字幕出现时间内运用恰当的意译，使得观众可以流畅观看，而不会将注意力全放在字幕上。

翻译类型:全国免长途热线：400-9015-668 影音 FLASH FLV视频 教学片

广告片 DVD 宣传片 产品说明 电子商务 电视购物 卖场播报。。。 衡量字幕翻译质量的要点

- 1、我们是否给您提供了听录的英文原文，听录的准确度又如何？
- 2、我们是否给您提供了英文原文与中文译文的对照稿，翻译的质量如何？
- 3、我们配字幕的时间准确度如何？字幕的出现与消失时间是否与视频中的声音完全吻合？
- 4、翻译配字幕后的视频的画质是否有变化，是否画质与原视频文件没有区别？
- 5、字幕的长度是否限制在每行字幕15个中文字之内，以适应屏幕宽度的要求？宏博字幕翻译的优势：

拥有一个庞大的多语言专业语音人才库，覆盖亚洲及欧洲数十种语言；

提供专业水平的录音配音质量； 提供亚洲及欧洲语言的字幕制作；

拥有多次为大型企业、事业单位以及个人提供字幕翻译配音的成功经验； 支持rm, rmvb, asf, wmv, mpeg1-4 (mpe, mpg, mpa), mtv, mov, dat, wmv, avi, dmv, 3gp, amv, wav, mp3, wma, ogg, ape, acc以及swf, flv等流媒体。 字幕翻译价格的决定因素

- 1、字幕数目和字幕种数，宏博可以为您做出多语种的字幕；
- 2、视频的长度，宏博是基于时间计算翻译并配字幕的报价；
- 3、所听语种以及声音是否清晰，声音越清晰，宏博的听录人员的工作量就会越小，报价也就会越低；
- 4、源视频中有无大量文字。原视频中出现大量文字的视频加字幕的难度会相应提高，因为宏博必须在对源视频文字翻译后再精确定位放在合适的位置。 字幕翻译步骤: 1.将DVD中的视频音频提取出来。 2.听写视频中的原文，由外籍译员完成，这样可以保证不会出现漏听，错听。如果原语音的背景噪音很大，

我们会使用专门软件处理噪音。3. 加时间轴，所谓加时间轴，就是记录从几分几秒到几分几秒，片中的人物说了什么话。我们一般精确到千分之一秒。这样就得到了带时间轴的源文字幕脚本。4. 翻译字幕脚本，是由专门字幕翻译人员完成，因为字幕翻译不同于其他翻译，屏幕大小有限，字幕的显示时间有限，我们必须在有限的时间与屏幕宽度内将说话者的意思清楚地表达出来，而且让观众一看就懂，对字幕翻译者的水平要求相当高。5. 随后是所翻译字幕的校对：由另一个译员完成。6. 然后提交给技术人员，按客户要求转成内嵌字幕或外挂字幕，并压制为DVD。这一步对机器的性能要求很高。7. 重新制做DVD菜单，因为DVD原菜单里面是源语言，所以需要技术人员制作目标语言的DVD菜单。8. 如果客户提出有任何附加的技术要求，如加转场效果，DVD循环播放等，我们也一并做在DVD中。9. 交给客户审阅，如有任何问题，我们及时修正。译 以上步骤，缺一不可。您交给我们一段10分钟的视频，我们的外籍译员、国内译员与技术人员要共同协作，付出10~15小时的时间，才能将您的视频翻译制做成带字幕的DVD。 .宏博（深圳）信息技术咨询有限公司___字幕翻译服务 本地化字幕翻译 本地化字幕翻译服务